



## COLÓQUIOS DA LUSOFONIA



apoio da Câmara Municipal

### VII Colóquio Anual da Lusofonia [Bragança Portugal]

#### PATRONOS DO EVENTO / COMISSÃO de HONRA:

PROFESSOR **EVANILDO** CAVALCANTE **BECHARA** ACADEMIA BRASILEIRA DE LETRAS, E  
PROFESSOR **JOÃO MALACA CASTELEIRO** ACADEMIA DE CIÊNCIAS DE LISBOA  
CONVIDADOS 2008 **ADRIANO MOREIRA, JOÃO CRAVEIRINHA E DULCE PEREIRA**

# HORÁRIO

Devido ao elevado número de oradores, o total de cada apresentação oral é de 20 minutos, havendo 15 minutos apenas para debate com a assistência no final de cada sessão. Pedimos que sejam tão breves quanto possível no debate.

Caso pretenda abdicar do diálogo com a assistência no final pode – no máximo – dispor de 25 minutos, incluindo nestes a sua apresentação pelo Moderador.

Somos sempre rigorosos com o cumprimento destes limites

Se exceder o seu tempo está a prejudicar outros oradores, a reduzir o tempo para o debate e a atrasar os trabalhos do colóquio. No caso de haver atraso reduz-se o intervalo seguinte.

## Dia 2 outubro

09.00	Acreditação de participantes
09.30	<b>Cerimónia Oficial de Abertura dos trabalhos: Discurso de Abertura do Presidente da Comissão Executiva</b> , Presidente da Câmara Municipal de Bragança (Eng.º Jorge Nunes), representante da Xunta de Galícia, Professor Adriano Moreira (Presidente da Academia de Ciências de Lisboa), Professor Malaca Casteleiro e Professor Artur Anselmo (Academia de Ciências de Lisboa), Professor Evanildo Bechara (Academia Brasileira de Letras), Presidente do Instituto Politécnico de Bragança (Professor João Sobrinho Teixeira), Embaixador de Cabo Verde, escritor e artista plástico João Craveirinha, Dr. Ângelo Cristóvão (Comissão Pró Academia Galega da Língua Portuguesa), Presidente da Comissão Executiva dos Colóquios (Chrys Chrystelllo) <b>inclui a Assinatura de protocolos de parceria com os colóquios</b>
10.30	PAUSA PARA CAFÉ 15 MINUTOS <b>Sessão de autógrafos JOÃO CRAVEIRINHA, DULCE PEREIRA E HELENA ANACLETO-MATIAS</b> <b>Sessão 1 moderador Chrys Chrystelllo</b>
10.45	Orador 1 <b>JOÃO CRAVEIRINHA</b> ENSAIO SOBRE VARIAÇÃO DIATÓPICA DO PORTUGUÊS EUROPEU (P.E.) EM ÁFRICA
11.15	Orador 2/3 <b>JOÃO MALACA CASTELEIRO</b> o novo acordo ortográfico em ação / <b>EVANILDO BECHARA</b> O novo acordo ortográfico
12.30	Orador 4 <b>HENRIQUE SALLES DA FONSECA</b> , ÉTICA LUSÓFONA E SENTIDO DE ESTADO
13.00	PAUSA PARA ALMOÇO <b>Sessão 2 Moderador: Ângelo CRISTÓVÃO</b>
15.15	Acreditação de participantes
15.30	Orador 5 <b>GISLANE SIQUEIRA</b> , ORGANIZAÇÃO DISCURSIVA: ONTEM E HOJE
15.50	Orador 6 <b>ANABELA MIMOSO</b> ANTÓNIO VIEIRA – AUTOR EXPRESSO DE OBRAS ALHEIAS
16.10	Orador 7/8 <b>ROSÁRIO GIRÃO</b> E <b>MANUEL J. SILVA</b> EVOCAÇÃO PLURAL DE VITORINO NEMÉSIO: SE BEM ME LEMBRO
16.30	Orador 36 <b>Adriano Moreira</b>
16.50	debate
	PAUSA PARA CAFÉ <b>Sessão 3 Moderador: ROSÁRIO GIRÃO</b>
17.15	Orador 9/10 <b>REGINA DE BRITO</b> E <b>Mª ZÉLIA BORGES</b> , CONSIDERAÇÕES ACERCA DO CONCEITO DE LÍNGUA CRIOLA
17.35	Orador 11 <b>RENATO EPIFÂNIO</b> , APRESENTAÇÃO DA REVISTA NOVA ÁGUIA, MOVIMENTO INTERNACIONAL LUSÓFONO
17.55	debate
18.15	PAUSA PARA JANTAR
21.15	Recital de música folclórica de Rianxo, Galiza – “Vai de Roda” atividade paralela

**Dia 3 passeio lúdico-cultural:**

08.30	Transporte da residencial Classis, Av. João da Cruz, para a Cidadela
09.00	09.00-11.30 HORAS visita à Cidadela, Igreja de Santa Maria, Castelo de Bragança, Museu Militar e Museu da Máscara
11.30	Partida para Miranda do Douro
12.45	Almoço económico Restaurante do Planalto Mirandês, Rua 1º de maio, n.º 25 Miranda do Douro € 10.00 euros apenas, por conta de cada um),
14.15	Visita à Sé, cerimónia da capa de Honras na Câmara Municipal de Miranda do Douro, visita aos Museus e Biblioteca
19.00	PAUSA PARA JANTAR LIVRE

**Dia 4 de outubro**

09.15	Acreditação de participantes
	<b>Sessão 4 Moderador: ANTONIO GIL HERNANDEZ ou JOÃO CRAVEIRINHA</b>
09.30	<b>Orador 12 EDMA SATAR</b> , A IMPORTÂNCIA DA RECOLHA DO LÉXICO DAS LÍNGUAS NACIONAIS DE MOÇAMBIQUE
09.50	<b>Orador 13 ZAIDA PEREIRA</b> O PORTUGUÊS NA GUINÉ-BISSAU: TENDÊNCIAS NA VARIAÇÃO
10.10	<b>Orador 14 DULCE PEREIRA</b> , CONTRIBUTOS PARA O DESENVOLVIMENTO DO CRIOULO DE CABO VERDE E DO PORTUGUÊS: INSTRUMENTALIZAÇÃO, EDUCAÇÃO E ENSINO
10.30	<b>Orador 15 HELENA LIMA AFONSO</b> , A LÍNGUA PORTUGUESA E OS FENÓMENOS DE INTERFERÊNCIAS LINGÜÍSTICAS EM S.TOMÉ E PRÍNCIPE
10.50	debate
11.15	PAUSA PARA CAFÉ 30 MINUTOS
	<b>Sessão 5 Moderador: ANABELA MIMOSO</b>
11.45	<b>ORADOR 16 ANGELO CRISTÓVÃO</b> , O PROCESSO DE CRIAÇÃO DA ACADEMIA GALEGA DA LÍNGUA PORTUGUESA
12.05	<b>ORADOR 17 ANTÓNIO GIL HERNANDEZ</b> , CRIOULO INSTITUCIONALIZADO CONTRA PORTUGUÊS GALEGO (OU PORTUGUÊS DA GALIZA): REFLEXÕES DESDE O NOME DADO À GALIZA PELAS INSTITUIÇÕES DO “REINO DE ESPANHA”
12.25	<b>Orador 18 CARLA GUERREIRO</b> , MIA COUTO E O GATO E O ESCURO – A ESCRITA “BRINCRIADA” DE UM AUTOR LUSÓFONO
12.45	debate
13.00	PAUSA PARA ALMOÇO
15.15	Acreditação de participantes
	<b>Sessão 6 Moderador CARLA GUERREIRO ou HELENA ANACLETO-MATIAS</b>
15.30	<b>Orador 19/20 EDSON FERREIRA MARTINS E Mª JOÃO MARÇALO</b> , DIVERSIDADE LINGÜÍSTICA E IDENTIDADE NACIONAL EM MONTEIRO LOBATO: CONTRIBUTOS PARA O ESTUDO DO PORTUGUÊS DO BRASIL E DO PORTUGUÊS EUROPEU
15.50	<b>Orador 21 ELIS DE ALMEIDA CARDOSO</b> , O LÉXICO DA PERIFERIA:

	UMA ANÁLISE DE UM DOS DIALETOS DO PORTUGUÊS BRASILEIRO
16.10	<b>Orador 22/23 Mª ZÉLIA BORGES E REGINA H. DE BRITO</b> O PORTUGUÊS DO BRASIL: UMA VARIANTE DO PORTUGUÊS LUSITANO
16.30	debate
16.45	PAUSA PARA CAFÉ 30 MINUTOS
	<b>Sessão 7 Moderador: Mª ZÉLIA BORGES</b>
17.15	<b>Orador 24 ALVARO CARETTA</b> , AS VARIAÇÕES LINGÜÍSTICAS DA LÍNGUA PORTUGUESA NA CANÇÃO POPULAR BRASILEIRA
17.35	<b>Orador 25 MÁRCIA REGINA TEIXEIRA DA ENCARNAÇÃO</b> ESTUDOS DE FATOS LINGÜÍSTICOS EM REGIÕES LITORÂNEAS BRASILEIRAS
17.55	<b>Orador 26 ALEXANDRE BANHOS</b> , CARACTERIZAÇÃO DE CRIOULOS. O CASO GALEGO UM MODELO DE CRIOLIZAÇÃO?
18.15	debate
18.30	PAUSA PARA JANTAR
21.15	Poesia e Música “Clube dos Poetas Vivos” Galiza atividade paralela

**Dia 5 de outubro (**

09.15	Acreditação de participantes
	<b>Sessão 8 Moderador: Mª D’AJUDA ALOMBA RIBEIRO</b>
09.30	<b>Orador 27 IRENILDE PEREIRA DOS SANTOS</b> , ATLAS LINGÜÍSTICOS BRASILEIROS E ATIVIDADE DISCURSIVA: CONTRIBUIÇÕES AO ENSINO DA LÍNGUA PORTUGUESA
09.50	<b>Orador 28 Mª JOSÉ REIS GROSSO</b> , A LÍNGUA PORTUGUESA: ESPAÇO DE REFLEXÃO SOBRE OUTROS MODOS DE ESTAR E DE SER
10.10	<b>Orador 29 JOSÉ MANUEL BARBOSA</b> , ALGUNS Aspectos A SALIENTAR DA (PRÉ-) HISTÓRIA DA LÍNGUA
10.30	Debate
10.45	PAUSA PARA CAFÉ 30 MINUTOS
	<b>Sessão 9 Moderador: Mª do CÉU FONSECA</b>
11.15	<b>Orador 30 ARTUR ALONSO NOVELHE</b> , UM NOVO OLHAR SOBRE A POESIA GALEGA
11.35	<b>Orador 31/32 Mª D’AJUDA ALOMBA RIBEIRO E GISANE SOUZA SANTANA</b> , UMA LÍNGUA, várias culturas: diálogos culturais na literatura de Jorge Amado
11.55	<b>Orador 33 Mª HELENA ANACLETO-MATIAS</b> , O PAPEL DO ENSINO DO PORTUGUÊS COMO LÍNGUA ESTRANGEIRA NA DEFESA DO MULTICULTURALISMO
12.15	debate
12.30	PAUSA PARA ALMOÇO
15.00	Acreditação de participantes
	<b>Sessão 10 Moderador JOÃO CRAVEIRINHA ou ALEXANDRE BANHOS</b>

15.15	<b>Orador 34/20 M<sup>a</sup> DO CÉU FONSECA E M<sup>a</sup> JOÃO MARÇALO, A TRADIÇÃO DA UNIVERSIDADE DE ÉVORANA EXPANSÃO DA LÍNGUA PORTUGUESA</b>
15.35	<b>Orador 35 MARY ELIZABETH CERUTTI-RIZZATTI APROPRIAÇÃO DA ESCRITA E CULTURA: UMA DISCUSSÃO SOBRE O LETRAMENTO ESCOLAR</b>
15.55	debate
16.10	<b>PAUSA PARA CAFÉ 30 MINUTOS</b>
16.30	<b>Sessão 11 Moderador Chrys Chrystello.</b> Debate final e propostas futuras: ANTÓNIO GIL HERNÁNDEZ, EVANILDO BECHARA, JOÃO CRAVEIRINHA, JOÃO MALACA CASTELEIRO
17.45	Cerimónia de entrega do 2º prémio literário da lusofonia
18.30	<b>Encerramento das sessões</b> com o Presidente da Câmara Municipal de Bragança (Eng.º Jorge Nunes), Professor Evanildo Bechara da Academia Brasileira de Letras, Professor Malaca Casteleiro da Academia de Ciências de Lisboa, Presidente do Instituto Politécnico de Bragança (Professor João Sobrinho Teixeira), escritor João Craveirinha e demais entidades convidadas

## Dia 6 de outubro



## Academia Galega da Língua Portuguesa

### PROGRAMA DA SESSÃO INAUGURAL

**Centro Galego de Arte Contemporânea Santiago de Compostela, 6 de outubro de 2008**

#### MODERADORES DAS SESSÕES:

Chrys Chrystello, dia 2 10.45
Ângelo Cristóvão, dia 2 15.30
Rosário Girão dia 2 17.00
António Gil Hernández, dia 4 09.30
João Craveirinha, dia 4 09.30 dia 5 15.30
Anabela Mimoso, dia 4 11.45
M <sup>a</sup> Helena Anacleto-Matias dia 4 15.30
Carla Guerreiro dia 4 15.30
M <sup>a</sup> Zélia Borges dia 4 17.15
M <sup>a</sup> D'Ajuda Alomba Ribeiro dia 5 09.30
M <sup>a</sup> do Céu Fonseca dia 5 11.15
Alexandre Banhos, dia 5 15.30

**10:00** Oferenda floral no Panteão de Galegos Ilustres (Igreja de São Domingos de Bonaval), com atuação do grupo de música tradicional "Vai de Roda".

**11:00** Início da sessão da manhã. Mesa de oradores:

- Discurso de receção do Diretor do CGAC, Doutor Manuel Oliveira
- Discurso de boas-vindas, pelo Presidente da AGLP
- Intervenção das autoridades políticas do Governo Galego
- Prof. Doutor Artur Anselmo, da Academia das Ciências de Lisboa
- Prof. Doutor Evanildo Bechara, da Academia Brasileira de Letras
- Prof. Doutor Malaca Casteleiro, da Academia das Ciências de Lisboa
- Doutor João Craveirinha, Moçambique

**13:00** Intervenção do Presidente da AGLP. Leitura dos nomes dos académicos, apresentação do primeiro número do *Boletim da AGLP* e inauguração das atividades da Academia.

**13.30** Programa musical - A professora Isabel Rei interpretará:

- "Deu-la-deu", suite para guitarra composta por Rudesindo Soutelo em honra da Academia Galega da Língua Portuguesa
- Obras para guitarra do espólio do escritor e compositor Marcial Valladares
- Interpretação do *Hino da Galiza*, com o Grupo de música tradicional "Vai de Roda"

**14:30** Jantar no Restaurante "O Dezasseis"

**21:00** Ceia em restaurante da cidade.

Ass. Cultural Pró Academia Galega da Língua Portuguesa

<http://www.aglp.net> Rua Castelão, 27 – Aptº 128 15900 Padrão (Galiza)

Pró Academia Galega da Língua Portuguesa" <pro@aglp.net>